Porównanie tłumaczeń Zachariasza 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto kamień,* który położyłem przed Jozuem – na jednym kamieniu siedmioro oczu** *** – oto Ja wyryję (na nim) napis**** – oświadczenie JAHWE Zastępów – i w jednym dniu zmażę winę tej ziemi.***** ******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]

[1)] <x>230 118:222</x>; <x>290 8:13-15</x>; <x>560 2:19-22</x>

[2)] oczu, עֵינַיִם (‘enaim), może ozn. też: (1) ścianki lub powierzchnie kamienia; (2) źródła (por. <x>450 13:1</x>).

[3)] <x>450 1:10</x>; <x>450 4:10</x>; <x>140 16:9</x>; <x>730 5:6</x>

[4)] oto Ja wyryję napis, פִּתֻּחָהּ הִנְנִי מְפַתֵּחַ , lub: oto ja otworzę jego otwory. <x>300 23:5</x>;<x>300 33:15</x>; <x>530 10:4</x>; wg G: oto ja żłobię otwór, ἰδοὺ ἐγὼ ὀρύσσω βόθρον.

[5)] zmażę winę (4 :(וּמָשַׁשְׁתִּי אֶת־עֲוֹן)QXII e dodaje: całą (ומשיתי כול).

[6)] <x>340 9:24</x>; <x>290 1:26</x>; <x>290 4:3-4</x>; <x>290 32:1-8</x>; <x>290 33:24</x>; <x>300 31:33</x>